

**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender  
**Herausgeber:** Pro Juventute  
**Band:** 50 (1957)  
**Heft:** [1]: Schülerinnen  
  
**Rubrik:** Verbes réguliers ; Verbes irréguliers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VERBES RÉGULIERS • KONJUGATIONSTABELLE

Die franz. regelmässigen Verben werden in vier Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbs die nachfolgenden Endungen anhängt.

|                                 | <b>Donn-er</b>  | <b>Pun-ir</b>   | <b>Vend-re</b>                                 | <b>rec-evoir</b>  |
|---------------------------------|---|---|--|---|
| <b>Présent</b>                  | e, es, e, ons,<br>ez, ent   | is, is, it, issons,<br>issez, issent                    | s, s, -, ons,<br>ez, ent                       | ois, ois, oit,<br>evons, evez,<br>oivent                |
| <b>Imparfait</b>                | ais, ais, ait,<br>ions, iez, aient                                    | issais, issais,<br>issait, issions,<br>issiez, issaient | ais, ais, ait,<br>ions, iez,<br>aient          | evais, evais,<br>evait, evions,<br>eviez, evaient       |
| <b>Passé défini</b>             | ai, as, a, âmes,<br>âtes, èrent                                       | is, is, it, îmes,<br>îtes, irent                        | is, is, it,<br>îmes, îtes,<br>irent            | us, us, ut, ûmes,<br>ûtes, urent                        |
| <b>Futur</b>                    | erai, eras, era,<br>erons, erez,<br>eront                             | irai, iras, ira,<br>irons, irez,<br>iront               | rai, ras, ra,<br>rons, rez,<br>ront            | evrai, evras,<br>evra, evrons,<br>evrez, evront         |
| <b>Condi-<br/>tionnel</b>       | erais, erais, erait,<br>erions, eriez,<br>eraient                     | irais, irais, irait,<br>irions, iriez,<br>iraient       | rais, rais,<br>rait, rions,<br>riez, raient    | evrais, evrais,<br>evrait, evrions,<br>evriez, evraient |
| <b>Impératif</b>                | e, ons, ez  | is, issons, issez                                       | s, ons, ez                                     | ois, evons, evez  |
| <b>Subjonctif<br/>présent</b>   | Im Subjonctif wird que vor das Verb gesetzt, z. B. « que je plante ». |   |  |   |
|                                 | e, es, e, ions,<br>iez, ent   | isse, isses, isse,<br>issions, issiez,<br>issent        | e, es, e, ions,<br>iez, ent                    | oive, oives, oive,<br>evions, eviez,<br>oivent          |
| <b>Subjonctif<br/>imparfait</b> | asse, asses, ât,<br>assions, assiez,<br>assent                        | isse, isses, ît,<br>issions, issiez,<br>issent          | isse, isses,<br>ît, issions,<br>issiez, issent | usse, usses, ût,<br>ussions, ussiez,<br>ussent          |
| <b>Participe<br/>présent</b>    | donn-ant  | pun-issant  | vend-ant                                       | rec-evant   |
| <b>Participe<br/>passé</b>      | donn-é  | pun-i   | vend-u   | reç-u   |

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.  
Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.

## VERBES IRRÉGULIERS

| Infinitif    | Grund-form  | Présent de l'indicatif  | Présent du subjonctif  |
|--------------|-------------|---|--|
| Acquérir     | erwerben    | j'acquièrs, s, t, acquérons<br>ez, acquièrent                               | que j'acquièrè, es, e, acqué-<br>rions, iez, acquièrent                                |
| Aller        | gehen       | je vais, vas, va, allons,<br>allez, vont                                    | que j'aillè, es, e, allions,<br>iez, aillent   |
| Asseoir (s') | sich setzen | je m'assieds, ds, d, assey-<br>ons, asseyez, asseyent,<br>ou m'assois, s, t | que je m'asseye, es, e, ions,<br>iez, asseyent, ou que je<br>m'assoie, es, e, assoient |
| Avoir        | haben       | j'ai, tu as, il a, nous avons,<br>vous avez, ils ont                        | que j'aie, aies, ait, ayons,<br>ayez, aient  |
| Battre       | schlagen    | je bats, bats, bat, battons,<br>ez, ent                                     | les autres temps sont ré-<br>guliers   |
| Boire        | trinken     | je bois, s, t, buvons, ez,<br>boivent                                       | que je boive, es, e, bu-<br>vions, iez, boivent  |
| Bouillir     | sieden      | je bous, s, t, bouillons,<br>ez, ent  | que je bouille, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Ceindre      | umgürten    | je ceins, s, t, ceignons,<br>ez, ent  | que je ceigne, es, e, ions,<br>iez, ent  |
| Conclure     | schliessen  | je conclus, s, t, concluons,<br>ez, ent                                     | que je conclue, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Confire      | einmachen   | je confis, s, t, confisons,<br>ez, ent                                      | que je confise, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Connaître    | kennen      | je connais, s, it, connais-<br>sons, ez, ent                                | que je connaisse, es, e,<br>ions, iez, ent   |
| Coudre       | nähen       | je couds, ds, d, cousons,<br>ez, ent  | que je couse, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Courir       | laufen      | je cours, s, t, courons,<br>ez, ent   | que je coure, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Couvrir      | decken      | je couvre, es, e, couvrons,<br>ez, ent                                      | que je couvre, es, e, ions,<br>iez, ent  |
| Croire       | glauben     | je crois, s, t, croyons, ez,<br>croient                                     | que je croie, es, e, croyions,<br>yiez, croient  |
| Croître      | wachsen     | je crois, is, it, croissons,<br>ez, ent                                     | que je croisse, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Cueillir     | pflücken    | je cueille, es, e, cueillons,<br>ez, ent                                    | que je cueille, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Cuire        | kochen      | je cuis, s, t, cuisons, ez,<br>ent  | que je cuise, es, e, ions, iez,<br>ent   |
| Devoir       | müssen      | je dois, s, t, devons, ez,<br>doivent                                       | que je doive, es, e, devions,<br>iez, doivent  |
| Dire         | sagen       | je dis, s, t, disons, dites,<br>disent                                      | que je dise, es, e, ions, iez,<br>ent  |
| Dormir       | schlafen    | je dors, s, t, dormons, ez,<br>ent  | que je dorme, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Écrire       | schreiben   | j'écris, s, t, écrivons, ez,<br>ent   | que j'écrive, es, e, ions,<br>iez, ent   |
| Envoyer      | senden      | j'envoie, ies, ie, envoyons,<br>yez, ient                                   | que j'envoie, ies, ie, envo-<br>yions, yiez, envoient                                  |
| Être         | sein        | je suis, tu es, il est, nous som-<br>mes, vous êtes, ils sont               | que je sois, s, t, soyons,<br>yez, soient  |

## VERBES IRRÉGULIERS

| Imparfait      | Passé défini | Futur  | Impératif              | Participe présent | Participe passé |
|----------------|--------------|--|------------------------|-------------------|-----------------|
| j'acquérais    | j'acquis     | j'acquerrai                                      | acquiens,<br>etc.      | acquérant         | acquis          |
| j'allais       | j'allai      | j'irai   | va, allons,<br>allez   | allant            | allé            |
| je m'asseyais  | je m'assis   | je m'asseyerai<br>ou m'assiérai<br>ou m'assoirai | assieds-toi,<br>etc.   | s'asseyant        | assis           |
| j'avais        | j'eus        | j'aurai  | aie, ayons,<br>ayez    | ayant             | eu              |
| —              | —            | —  | —                      | —                 | —               |
| je buvais      | je bus       | je boirai  | bois, etc.             | buvant            | bu              |
| je bouillais   | je bouillis  | je bouillirai                                    | bous, etc.             | bouillant         | bouilli         |
| je ceignais    | je ceignis   | je ceindrai                                      | ceins, etc.            | ceignant          | ceint           |
| je conclusais  | je conclus   | je conclurai                                     | conclus, etc.          | concluant         | conclu          |
| je confisais   | je confis    | je confirai                                      | confis, etc.           | confisant         | confit          |
| je connaissais | je connus    | je connaîtrai                                    | connais, etc.          | connaissant       | connu           |
| je cousais     | je cousis    | je coudrai                                       | couds, etc.            | cousant           | cousu           |
| je courais     | je courus    | je courrai                                       | cours, etc.            | courant           | couru           |
| je couvrais    | je couvris   | je couvrirai                                     | couvre, etc.           | couvrant          | couvert         |
| je croyais     | je crus      | je croirai                                       | crois, etc.            | croyant           | cru             |
| je croissais   | je crûs      | je croîtrai                                      | crois, etc.            | croissant         | crû, crue       |
| je cueillais   | je cueillis  | je cueillerai                                    | cueille, etc.          | cueillant         | cueilli         |
| je cuisais     | je cuisis    | je cuirai  | cuis, etc.             | cuisant           | cuit            |
| je devais      | je dus       | je devrai  | dois                   | devant            | dû              |
| je disais      | je dis       | je dirai   | dis, etc.              | disant            | dit             |
| je dormais     | je dormis    | je dormirai                                      | dors, etc.             | dormant           | dormi           |
| j'écrivais     | j'écrivis    | j'écirai   | écris, etc.            | écrivant          | écrit           |
| j'envoyais     | j'envoyai    | j'enverrai                                       | envoie, etc.           | envoyant          | envoyé          |
| j'étais        | je fus       | je serai   | sois, soyons,<br>soyez | étant             | été             |

## VERBES IRRÉGULIERS

| Infinitif | Grund-form                | Présent de l'indicatif                             | Présent du subjonctif                         |
|-----------|---------------------------|--|---|
| Faire     | machen                    | je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font | que je fasse, es, e, ions, iez, ent           |
| Falloir   | müssen                    | il faut  | qu'il faille                                  |
| Fuir      | fliehen                   | je fuis, s, t, fuyons, yez, fuient                 | que je fuie, es, e, fuyions, yiez, fuient     |
| Haïr      | hassen                    | je hais, s, t, haïssons, ez, ent                   | que je haïsse, es, e, ions, iez, ent          |
| Lire      | lesen                     | je lis, s, t, lisons, ez, ent                      | que je lise, es, e, ions, iez, ent            |
| Luire     | leuchten                  | je luis, s, t, luisons, ez, ent                    | que je luise, es, e, ions, iez, ent           |
| maudire   | fluchen                   | je maudis, s, t, maudissons, ez, ent               | que je maudisse, es, e, ions, iez, ent        |
| Mentir    | lügen                     | je mens, s, t, mentons, ez, ent                    | que je mente, es, e, ions, iez, ent           |
| Mettre    | setzen, legen             | je mets, ts, t, mettons, ez, ent                   | que je mette, es, e, ions, iez, ent           |
| Moudre    | mahlen                    | je mouds, ds, d, moulons, ez, ent                  | que je moule, es, e, ions, iez, ent           |
| Mourir    | sterben                   | je meurs, s, t, nous mourons, ez, ils meurent      | que je meure, es, e, mourions, iez, meurent   |
| Mouvoir   | bewegen                   | je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent       | que je meuve, es, e, mouvions, iez, meuvent   |
| Naître    | geboren werden            | je nais, s, ît, naissons, ez, ent                  | que je naisse, es, e, ions, iez, ent          |
| Paître    | weiden                    | je pais, s, ît, paissions, ez, ent                 | que je paisse, es, e, ions, iez, ent          |
| Paraître  | erscheinen                | je parais, s, ît, paraissions, ez, ent             | que je paraisse, es, e, ions, iez, ent        |
| Partir    | abreisen                  | je pars, s, t, partons, ez, ent                    | que je parte, es, e, ions, iez, ent           |
| Plaire    | gefallen                  | je plais, s, ît, plaions, ez, ent                  | que je plaise, es, e, plaissions, iez, ent    |
| Pleuvoir  | regnen                    | il pleut   | qu'il pleuve                                  |
| Pouvoir   | können                    | je puis (peux), peux, peut, pouvons, ez, peuvent   | que je puisse, es, e, puisse, ions, iez, ent  |
| Prédire   | vorher-sagen              | je prédis, s, t, prédisons, ez, ent                | le reste comme dire                           |
| Prendre   | nehmen                    | je prends, ds, d, prenons, ez, ils prennent        | que je prenne, es, e, prenions, iez, prennent |
| Résoudre  | auflösen<br>beschlies-sen | je résous, s, t, résolvons, ez, ent                | que je résolve, es, e, ions, iez, ent         |
| Rire      | lachen                    | je ris, s, t, rions, ez, ent                       | que je rie, es, e, riions, iez, ent           |
| Savoir    | wissen                    | je sais, s, t, savons, ez, ent                     | que je sache, es, e, ions, iez, ent           |
| Servir    | dienen                    | je sers, s, t, servons, ez, ent                    | que je serve, es, e, ions, iez, ent           |

## VERBES IRRÉGULIERS

| Imparfait                 | Passé défini            | Futur                    | Impératif                   | Participe présent   | Participe passé   |
|---------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------|-------------------|
| je faisais                | je fis                  | je ferai                 | fais, etc.                  | faisant             | fait              |
| il fallait<br>je fuyais   | il fallut<br>je fus     | il faudra<br>je fuirai   | —<br>fuis, etc.             | —<br>fuyant         | fallu<br>fui      |
| je haïssais               | je haïs, nous<br>haïmes | je haïrai                | haïs, etc.                  | haïssant            | haï               |
| je lisais                 | je lus                  | je lirai                 | lis, etc.                   | lisant              | lu                |
| je luisais                | —                       | je luirai                | —                           | luisant             | lui               |
| je maudis-<br>sais        | je maudis               | je maudirai              | maudis, etc.                | maudis-<br>sant     | maudit            |
| je mentais                | je mentis               | je mentirai              | mens, etc.                  | mentant             | menti             |
| je mettais                | je mis                  | je mettrai               | mets, etc.                  | mettant             | mis               |
| je moulais                | je moulus               | je moudrai               | mouds, etc.                 | moulant             | moulu             |
| je mourais                | je mourus               | je mourrai               | meurs, etc.                 | mourant             | mort              |
| je mouvais                | je mus                  | je mouvrai               | meus, etc.                  | mouvant             | mû, mue           |
| je naissais               | je naquis               | je naîtrai               | nais, etc.                  | naissant            | né                |
| je paissais               | —                       | je paîtrai               | pais, etc.                  | paissant            | —                 |
| je parais-<br>sais        | je parus                | je paraîtrai             | parais, etc.                | paraissant          | paru              |
| je partais                | je partis               | je partirai              | pars, etc.                  | partant             | parti             |
| je plaisais               | je plus                 | je plairai               | plais, etc.                 | plaisant            | plu               |
| il pleuvait<br>je pouvais | il plut<br>je pus       | il pleuvra<br>je pourrai | —<br>—                      | pleuvant<br>pouvant | plu<br>pu         |
| —                         | —                       | —                        | —                           | —                   | —                 |
| je prenais                | je pris                 | je prendrai              | prends, etc.                | prenant             | pris              |
| je résolvais              | je résolus              | je résoudrai             | résous, etc.                | résolvant           | résous,<br>résolu |
| je riaais                 | je ris                  | je rirai                 | ris, etc.                   | riant               | ri                |
| je savais                 | je sus                  | je saurai                | sache, sa-<br>chons, sachez | sachant             | su                |
| je servais                | je servis               | je servirai              | sers, etc.                  | servant             | servi             |



# VERBES IRRÉGULIERS

| Infinitif  | Grund-form | Présent de l'indicatif                 | Présent du subjonctif                           |
|------------|------------|--|---|
| Sortir     | ausgehen   | je sors, s, t, sortons, ez, ent        | que je sorte, es, e, ions, iez, ent             |
| Suffire    | genügen    | je suffis, s, t, suffisons, ez, ent    | que je suffise, es, e, ions, iez, ent           |
| Suivre     | folgen     | je suis, s, t, suivons, ez, ent        | que je suive, es, e, ions, iez, ent             |
| Taire (se) | schweigen  | je me tais, s, t, taisons, ez, ent     | que je me taise, es, e, ions, iez, ent          |
| Tenir      | halten     | je tiens, s, t, tenons, ez, tiennent   | que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent    |
| Traire     | melken     | je trais, s, t, trayons, yez, traient  | que je traie, es, e, trayions, yiez, traient    |
| Vaincre    | siegen     | je vaincs, cs, c, vainquons, ez, ent   | que je vainque, es, e, ions, iez, ent           |
| Valoir     | gelten     | je vaux, x, t, valons, ez, ent         | que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent    |
| Vêtir      | kleiden    | je vêts, ts, t, vêtons, ez, ent        | que je vête, es, e, ions, iez, ent              |
| Vivre      | leben      | je vis, s, t, vivons, ez, ent          | que je vive, es, e, ions, iez, ent              |
| Voir       | sehen      | je vois, s, t, voyons, yez, ils voient | que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient     |
| Vouloir    | wollen     | je veux, x, t, voulons, ez, veulent    | que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent |

## Mit gleichen Zeitformen wie die oben angeführten Verben:

Atteindre, erreichen .. comme ceindre  
 Conduire, führen .... comme cuire  
 Conquérir, erobern ... comme acquérir  
 Construire, errichten . comme cuire  
 Contraindre, forcer . comme ceindre  
 Contredire, wider-  
 sprechen ..... comme dire  
 (vs. contredisez)  
 Craindre, fürchten .... comme ceindre  
 Détruire, zerstören ... comme cuire  
 Dissoudre, auflösen .. comme absoudre  
 Feindre, vortäuschen . comme ceindre  
 Induire, verleiten .... comme cuire  
 Instruire, unterrichten. comme cuire  
 Interdire, verbieten ... comme dire  
 (vs. interdisez)

Introduire, einführen . comme cuire  
 Joindre, zusammenfüg. comme ceindre  
 Nuire, schaden ..... comme cuire  
 (part. prés. = nui)  
 Offrir, anbieten ..... comme couvrir  
 Ouvrir, öffnen ..... comme couvrir  
 Peindre, malen ..... comme ceindre  
 Plaindre, beklagen .... comme ceindre  
 Prévoir, vorausssehen .. comme voir  
 (je prévoirai)  
 Réduire, verkleinern .. comme cuire  
 Se repentir, bereuen .. comme mentir  
 Sentir, fühlen ..... comme mentir  
 Souffrir, leiden ..... comme couvrir  
 Traduire, übersetzen . . comme cuire  
 Venir, kommen ..... comme tenir

## VERBES IRRÉGULIERS

| Imparfait     | Passé défini                               | Futur        | Impératif            | Participe présent | Participe passé |
|---------------|--|--------------|----------------------|-------------------|-----------------|
| je sortais    | je sortis                                  | je sortirai  | sors, etc.           | sortant           | sorti           |
| je suffisais  | je suffis                                  | je suffirai  | suffis, etc.         | suffisant         | suffi           |
| je suivais    | je suivis                                  | je suivrai   | suis, etc.           | suivant           | suivi           |
| je me taisais | je me tus                                  | je me tairai | tais-toi, etc.       | se taisant        | tu              |
| je tenais     | je tins,<br>nous tîmes,<br>tîntes, tînrent | je tiendrai  | tiens, etc.          | tenant            | tenu            |
| je trayais    | —  | je trairai   | trais, etc.          | trayant           | trait           |
| je vainquais  | je vainquis                                | je vaincrai  | vains, etc.          | vainquant         | vaincu          |
| je valais     | je valus                                   | je vaudrai   | vaux, etc.           | valant            | valu            |
| je vêtais     | je vêtis                                   | je vêtirai   | vêts, etc.           | vêtant            | vêtu            |
| je vivais     | je vécus                                   | je vivrai    | vis, etc.            | vivant            | vécu            |
| je voyais     | je vis                                     | je verrai    | vois, etc.           | voyant            | vu              |
| je voulais    | je voulus                                  | je voudrai   | veuille,<br>veuillez | voulant           | voulu           |

## ENGLISCHE MASSE

### 1. Längenmass

1 Yard = 91,44 cm = 3 Fuss  
 1 Fuss = 30,48 cm = 12 Inches  
 1 Inch (Zoll) = 2,54 cm  
 1 Meile (1760 Yards) = 1,609 km  
 1 Knoten = 1 Seemeile (1,852 km)  
 pro Stunde  
 1 geographische Meile = 7,42 km

### 2. Flüssigkeitsmass

1 Gallon = 4,543 Liter = 4 Quarts  
 1 Quart = 2 Pints, 8 G = 1 Bushel

### 3. Gewicht

1 Pfund (lb) = 453,6 g. 28 Pfund =  
 1 Quarter, 4 Quarters = 1 Hundred-  
 weight (cwt) = 50,8 kg. 20 Hundred-  
 weights = 1 Ton.

## BESONDERE TELEPHON-GESPRÄCHSARTEN

- 1. Telephonische Mitteilung (Telegrammvermittlung) vom Bahnzug aus** durch Vermittlung des Kondukteurs, bis 14 Worte Fr. 1.75.
- 2. Telephonmeldungen.** Die Telephonzentralen nehmen zur telephonischen Weiterbeförderung an einen oder mehrere Teilnehmer, oder auch «telephonlagernd», kurze Meldungen entgegen.
- 3. Gelegentliche Gespräche zu fester Zeit.** Sie sind mindestens eine halbe Stunde zum voraus zu bestellen.